



**Investigación y Limpieza de Vieques
Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales (NAVFAC) del Atlántico**

JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACION (RAB)

Reunión Número 52

6:00 PM – 8:40 PM, 15 de febrero de 2017, Faro Punta Mulas, Vieques, PR

MINUTAS DE LA REUNIÓN

Participantes:

Dan Waddill - Miembro Ex-oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Linda LaViolette – Miembro de la Comunidad del RAB
Kevin Cloe -- Miembro Ex-oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	James Larkins – Miembro de la Comunidad del RAB/ Amigos del Cayo La Chiva
Daniel Hood – Miembro Ex-oficio del RAB, NAVFAC Atlántico	Stacie Notine – Miembro de la Comunidad del RAB
Madeline Rivera – NAVFAC Atlántico	Luther Landrum – Miembro de la Comunidad del RAB
James Brantley – NAVFAC Atlántico	Héctor Olivieri – Vieques Emergency Management Office
Mike Green– NAVFAC Atlántico	Steve D Wer – Miembro de la Comunidad del RAB
Daniel Rodríguez – Miembro Ex-oficio del RAB, USEPA Región 2	Doug McHoul – Miembro de la Comunidad
Julio Vázquez – USEPA Región 2	Mary Kay McHoul -- Miembro de la Comunidad
Susan Silander – Miembro Ex-oficio del RAB, USFWS	Juliana C. Ramos – Amigos del Cayo La Chiva
Mike Barandiarán – Miembro Ex-oficio del RAB, USFWS	Ana Elisa Pérez – Amigos del Cayo La Chiva
Juan Babá Peebles – Junta de Calidad Ambiental de Puerto Rico	Jorge Cora – Amigos del Cayo La Chiva
Juan C. Martínez – Guardia Costera de los EE.UU.	Anel Torres – Miembro de la Comunidad
Efraín López – Guardia Costanera de los EE.UU.	Nancy Migneutt – Miembro de la Comunidad
Dennis Ballam – CH2M	Hilda Bonilla Rodríguez – Miembro de la Comunidad
Bill Hannah – CH2M	June Landrum – Miembro de la Comunidad
Madeline Almodovar – CH2M	Brenda Torres – Miembro de la Comunidad
Daniel G. Concepción – CH2M	Eliván Martínez – Centro de Periodismo Investigativo
John Cosme– USAE	

Estas minutas representan un resumen de la información presentada en reuniones, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento, y no constituyen una transcripción verbal de la reunión.

Temas Discutidos:

Apertura y Presentaciones	
<p>Madeline Almodovar (CH2M/Facilitadora)</p>	<p>La reunión comenzó a las 6:00 PM. Se dio a todos la bienvenida a la reunión #52 del RAB y los participantes fueron dirigidos hacia una serie de carteles que destacaban diferentes aspectos del proceso de limpieza de Vieques. Representantes de la Marina y de la Guardia Costanera de EE.UU. estuvieron disponibles para responder preguntas. La segunda parte de la reunión incluyó una discusión sobre el nivel de fiscalización de las agencias reguladoras en las actividades de limpieza.</p>
<p>Dan Waddill (Gerente de Programa de la Marina)</p> <p>Daniel Hood (Gerente de Proyectos de la Marina)</p> <p>Kevin Cloe (Gerente de Proyectos de la Marina)</p> <p>Madeline Rivera (Gerente Local de la Marina)</p> <p>Dennis Ballam (CH2M)</p> <p>Bill Hannah (Gerente de Proyectos de CH2M)</p> <p>Susan Silander (Supervisora del Sistema de Refugios, USFWS)</p> <p>Mike Barandiarán (Gerente del Refugio de Vida Silvestre de Vieques, USFWS)</p> <p>Julio Vázquez (USEPA Región 2)</p>	<p>Representantes de la Marina y de las Agencias dieron la bienvenida a los asistentes y proporcionaron información al responder a las preguntas planteadas por miembros del RAB y miembros de la comunidad. Cada uno de los carteles también estuvo disponible a manera de un folleto.</p>

<p>Daniel Rodríguez (USEPA Región 2)</p> <p>Juan Martínez (USCG)</p> <p>Efraín López (USCG)</p>	
<p>Estado Actual de los Sitios de Restauración de la Instalación de Vieques</p>	
<p>Bill Hannah (CH2M)</p>	<p>Bill describió el trabajo que se está realizando en los sitios bajo el Programa de Restauración de la Instalación (IRP, por sus siglas en inglés) localizados en el oeste y en el este de Vieques. Entre los sitios se encuentran: AOC E, SWMU 6, SWMU 1 y SWMU 20. La presentación también incluyó los itinerarios de progreso de CERCLA con los plazos proyectados para completar cada etapa de CERCLA. Un mapa con una imagen aérea de Vieques mostró las localizaciones de los sitios; las fotografías del sitio mostraron el trabajo realizado dentro de estos sitios bajo el IRP.</p>
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Linda LaViolette (Miembro del RAB de la Comunidad) dijo que había oído hablar de un nuevo desarrollo residencial al este de SWMU 5, y que estaba interesada en saber cuál sería la fuente de su agua potable. También quería saber si el agua subterránea se utilizaba para fines agrícolas en los campos de tiro. <ul style="list-style-type: none"> ○ Bill Hannah (CH2M) respondió que el agua viene a través de tuberías desde la isla principal de Puerto Rico ya que es suministrada por la Autoridad de Acueductos y Alcantarillados (AAA) de Puerto Rico); agregó que el agua subterránea no se utiliza para fines agrícolas en los campos de tiro. • Un miembro del público preguntó sobre las fechas de apertura de SWMU 6 y si el sitio ya ha sido transferido a USFWS. El miembro de la comunidad elogió las actividades de restauración en este sitio. <ul style="list-style-type: none"> ○ Bill explicó el itinerario de limpieza del sitio e indicó que la Marina espera finalizar el Récord de Decisión para SWMU 6 a finales de este año, luego el sitio se transferirá al USFWS.
<p>Estado Actual de las Investigaciones Submarinas y en las Playas</p>	
<p>Kevin Cloe (Marina)</p>	<p>Kevin proveyó información sobre el estado actual de las investigaciones submarinas, así como sobre el estado actual del Estudio de la Dinámica de Playas. La actualización sobre las investigaciones incluyó la Evaluación de Área Amplia en UXO 16 y la Investigación para la Remediación fuera de la orilla de SWMU 4. Kevin presentó información sobre el Estudio de la Dinámica de las Playas, incluyendo datos sobre las corrientes marinas, las mareas y el movimiento de la arena, como éstos se relacionan con la migración de municiones submarinas y cómo estos eventos afectan las actividades de limpieza.</p> <p>Un mapa de Vieques mostró el lugar donde se están realizando las investigaciones submarinas. Varias imágenes presentaron la secuencia natural de las investigaciones subacuáticas y el Estudio de la Dinámica de las Playas.</p>
<p>Comentarios de la Comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó sobre los próximos pasos que siguen a estas investigaciones y dónde se puede encontrar información adicional.

	<ul style="list-style-type: none"> o Daniel respondió que la Marina tiene planificado realizar un trabajo de reconocimiento usando un magnetómetro e instrumentos de nivel superior, y desarrollará un plan de buceo/exploración. El plan incluye buzos científicos y de respuesta a municiones que se zambullen en los sitios donde la Evaluación de Área Amplia indique que hay anomalías magnéticas presentes, para así evaluar si los artículos detectados están relacionados con municiones y, de serlo, determinar cómo atenderlos de una manera segura. Parte de esta evaluación incluye documentar cada artículo grabando un video de alta definición. Daniel agregó que el archivo del Récord Administrativo del Programa de Restauración de Vieques almacena la información relacionada con Vieques después de que los documentos han sido finalizados y aprobados por las agencias reguladoras.
--	---

Estado Actual de los Sitios de Respuesta a Municiones en Vieques

Dennis Ballam (CH2M)	Dennis presentó un resumen de las investigaciones del Programa de Respuesta a Municiones (MRP, por sus siglas en inglés) incluyendo los trabajos planificados. La presentación incluyó imágenes que mostraron actividades de muestreo y limpieza con una descripción escrita de los sitios identificados. Un mapa de Vieques mostró la localización relativa de estos sitios, las áreas aproximadas y el estado actual de cada uno.
----------------------	---

Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la comunidad preguntó sobre las áreas que actualmente están abiertas al público en UXO 15 y el plazo aproximado para que las áreas restringidas restantes en UXO 15, por ejemplo, PI-9 East, sean abiertas al público. Dennis respondió que el camino que llega al faro histórico y la mayoría de las playas de UXO 15 están abiertas al público, ya que la Marina ha completado sus investigaciones y la remoción de municiones en esas áreas. Sin embargo, la mayoría del área de UXO 15 todavía está bajo investigación pero actualmente se está desarrollando el enfoque para completar las investigaciones y la Acción de Remoción en PI-9 Este.. Una vez que se complete esta acción de remoción, la Marina junto con las partes interesadas discutirán la necesidad de una investigación más profunda y determinarán si el área podría ser abierta antes de completar el proceso CERCLA para todo el sitio, esto en base a la información que se conoce sobre el área actualmente.
-----------------------------	---

Áreas Claves Donde Está Ocurriendo una Limpieza Acelerada para Fomentar el Acceso Público

Madeline Rivera (Marina)	Madeline presentó el itinerario para SWMU 4, Península Carenero y UXO 18 (Cayo la Chiva). El público expresó interés en tener acceso a estos sitios, por lo tanto la Marina está acelerando la limpieza en esas áreas para apoyar los planes de uso del terreno de USFWS y DRNA. Madeline recordó a los asistentes que el Plan Propuesto (PRAP, por sus siglas en inglés) para UXO 18, Cayo La Chiva, aún está dentro del período de revisión y comentarios públicos. En el afiche se identificó un mapa que muestra la localización y el estado actual de estos sitios.
--------------------------	--

Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Nancy Migneutt (Miembro de la Comunidad) preguntó cuándo la Marina y los reguladores podrían abrir nuevos sitios de playa.
-----------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> ○ Madeline indicó que la Marina y las agencias reguladoras están trabajando juntas lo más rápido posible para reducir el riesgo que estas áreas representan para el público; es un trabajo difícil y muy detallado que debe hacerse cuidadosamente para reducir el riesgo para los trabajadores y los usos futuros, como usos públicos; estos esfuerzos afectan el plazo necesario para abrir nuevas áreas.
Proceso de la Ley de Respuesta, Compensación y Responsabilidad Ambiental (CERCLA, por sus siglas en inglés)	
Madeline Rivera (Marina)	Madeline proveyó una visión general de las etapas del proceso CERCLA. El afiche incluyó un diagrama de flujo del proceso y describió cada tipo de documentación que se genera para revisión de las agencias reguladoras y del público. Destacó los pasos en los que el público puede brindar un aporte directo al proceso de toma de decisiones, como por ejemplo someter comentarios sobre los PRAPs.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> ● Un miembro del público preguntó acerca de las certificaciones requeridas para los buzos que apoyan las investigaciones submarinas de la Marina. <ul style="list-style-type: none"> ○ Madeline respondió que la Marina contrata buzos científicos y de respuesta a municiones con amplia experiencia trabajando con municiones y actividades científicas relacionadas. La certificación de la Asociación Profesional de Instructores de Buceo (PADI) no es suficiente para realizar este tipo de trabajo.
Áreas Bajo Aviso a los Navegantes	
Juan Martínez (USCG) Efraín López (USCG)	Se presentó un mapa que muestra tres áreas submarinas fuera de la costa de Vieques que están bajo un Avisos a los Navegantes. Juan Martínez y Efraín López, de la Guardia Costanera, estuvieron disponibles para contestar preguntas. Representantes de la Marina también estuvieron disponibles para responder a preguntas sobre las razones de las restricciones de navegación. El cartel describió los tres tipos de restricciones de navegación vigentes en este momento: 1) prohíbe que embarcaciones entren en el área debido a la presencia de municiones no detonadas bajo el agua, 2) prohíbe a las embarcaciones anclar, dragar o arrastrar en la zona debido a la potencial presencia de municiones no detonadas bajo el agua, 3) prohíbe que embarcaciones entren en el área durante las operaciones de remoción de municiones en el Área de Submuniciones debido al riesgo de fragmentación potencial como resultado de las operaciones de limpieza.
Actualización del RAB de la Comunidad	
Miembros del RAB de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> ● James Larkins (Miembro del RAB de la Comunidad) compartió una presentación en PowerPoint que resume la idea del colectivo "Amigos de Cayo La Chiva" para el desarrollo del cayo. La presentación incluyó un breve antecedente de la importancia histórica del área, su geografía; se discutieron los enfoques ecológicos/sostenibles y mostraron las zonas recreativas conceptuales propuestas. La información también presentó ejemplos pictóricos de estructuras que podrían ser utilizadas como referencia para la arquitectura en Cayo La Chiva.

- Un miembro del público solicitó aclaración sobre si el uso previsto para Cayo la Chiva es residencial, ya que se propone un sitio para acampar para visitantes, lo que a su vez requeriría una estricta coordinación con las agencias reguladoras y las autoridades locales.
 - James respondió que Amigos de Cayo La Chiva desea coordinar una reunión con la señora Tania Vázquez, directora del DRNA y representantes de la JCA para discutir el plan de uso de los terrenos propuesto. James también agradeció a la Marina y a las agencias reguladoras por haber permitido a un grupo de Amigos de Cayo La Chiva visitar el sitio, lo que fue muy útil para recopilar los datos para desarrollar el plan propuesto. James agregó que fue satisfactorio ver el RAB trabajar conjuntamente con la Marina y las agencias reguladoras para coordinar la visita que apoya los esfuerzos de la comunidad de Vieques.
 - Dan Waddill (Marina) indicó que la Marina aguardará la decisión del DRNA con respecto al plan y luego se le tomará en cuenta en el proceso de limpieza.
 - Juan Babá Peebles (JCA) indicó que discutirá esta propuesta con el liderazgo de la JCA y se pondrá en contacto con el personal del DRNA para discutir los detalles de este plan propuesto para el uso de los terrenos..

- Otro miembro del público preguntó si los Amigos de Cayo La Chiva tenían planes similares de uso de los terrenos para los otros sitios o cayos dentro de Vieques y cuáles serían las consecuencias ecológicas de estos usos propuestos.
 - James Larkins respondió que los Amigos de Cayo La Chiva como su nombre implica, fue establecido para colaborar con la Marina y los reguladores para discutir otros usos para Cayo la Chiva, específicamente. Agregó que los aspectos ecológicos del uso propuesto son exactamente el tipo de discusión que desean tener con DRNA para incorporar una evaluación de impacto ecológico en el plan propuesto.
 - Susan Silander declaró que parte de la discusión debería incluir un cálculo de la capacidad de carga (número de personas permitidas) en el área para poder proyectar el impacto ecológico.

- Stacie Notine (Miembro del RAB de la Comunidad) preguntó sobre el uso de municiones de uranio empobrecido en Vieques y comentó que le gustaría compartir información escrita que ella había recopilado sobre el tema con la Marina.
 - Daniel Hood dio la bienvenida a cualquier información que ella pudiera tener. Agregó que la Marina usó municiones de uranio empobrecido en Vieques de manera muy limitada y en un área localizada.

Julio Vázquez, USEPA Región 2	Julio indicó que EPA continuará revisando los planes de trabajo presentados por la Marina para ciertos sitios de Vieques. Agregó que la agencia también está disponible para recibir comentarios sobre el PRAP para UXO 18, Cayo La Chiva.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine (Miembro del RAB de la Comunidad) preguntó si la agencia está revisando comentarios sobre operaciones de quema controlada. <ul style="list-style-type: none"> ○ Julio respondió que la agencia ha discutido las preocupaciones del público sobre este tema en el pasado durante las reuniones públicas anteriores.
Susan Silander/Mike Barandiarán, USFWS	Susan Silander y Mike Barandiarán agradecieron a Amigos del Cayo La Chiva por presentar la propuesta que han preparado para el uso de los terrenos de Cayo La Chiva. Susan agregó que USFWS está avanzando con algunos proyectos en el Refugio para asegurarse de que la comunidad de Vieques tenga acceso pronto a áreas recreativas adicionales para su disfrute.
Juan Babá Peebles, PREQB	Juan agradeció a todos los participantes por la presentación sobre la propuesta de uso de los terrenos de Cayo la Chiva e invitó al resto del público a aportar información sobre el PRAP para el UXO 18, Cayo La Chiva.
Comentarios de la Comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • James Larkins (Miembro del RAB de la Comunidad) agradeció también a la JCA, al DRNA y a la Marina por facilitar la visita a Cayo la Chiva. Preguntó si la fusión de JCA-DRNA afectará el proceso de revisión de la propuesta de Amigos de Cayo la Chiva. <ul style="list-style-type: none"> ○ Juan indicó que no prevé que el proceso de colaboración entre las agencias cambie el tiempo de revisión de este sitio, pero que Amigos de Cayo la Chiva también debería presentar la información a los representantes del DRNA y seguir trabajando con ambas agencias.
Clausura	
Madeline Almodovar	Se agradeció a todos los asistentes y presentadores por participar en la reunión, la cual terminó aproximadamente a las 8:40 PM. La próxima reunión del RAB se llevará a cabo el 10 de mayo de 2017.